

## SPIS TREŚCI/TABLE OF CONTENTS

### ON THE OCCASION OF THE HONORARY DOCTORATE CONFERRED TO PROFESSOR PETER TRUDGILL

Ernst Håkon JAHR, Peter Trudgill .....	7
--	---

#### ARTICLES

Magdalena CHARZYŃSKA-WÓJCIK, Too Good Is Bad: On a Forgotten Translation of the Book of Psalms From 1700 (Summary/Streszczenie) .....	15
Jenny CHESHIRE, Multicultural London English and New-Dialect Formation (Summary/Streszczenie) .....	45
Katarzyna DZIUBALSKA-KOŁACZYK, William A. KRETZSCHMAR, JR., Complex Natural Systems for Language (Summary/Streszczenie) .....	65
Juan Manuel HERNÁNDEZ-CAMPOY, David BRITAIN, 500 Years of Past <i>Be</i> in East Anglia: A Variationist Investigation (Summary/Streszczenie) .....	103
Agnieszka KIELKIEWICZ-JANOWIAK, Euphemising Ageing in Popular and Academic Publications on the Life Course: An Exploratory Study (Summary/Streszczenie) .....	125
Miriam MEYERHOFF, Elaine BALLARD, Catherine WATSON, Alexandra BIRCHFIELD, Focussing and Levelling in the Auckland Voices Project (Summary/Streszczenie) .....	151
Francisco MORENO-FERNÁNDEZ, Language Evolution Over the Lifespan: Experimental Approach to Lexical Richness in Spanish (Summary/Streszczenie) .....	165
Dennis R. PRESTON, Historical Folk Sociolinguistics (Summary/Streszczenie) .....	185
Angela RALLI, Left-Headedness in Compounds of a Right-Headed Language (Summary/Streszczenie) .....	203
Gijsbert RUTTEN, Rik VOSTERS, Testing Frenchification: A Sociolinguistic Analysis of French Loan Morphology in Seventeenth- and Eighteenth-Century Dutch (Summary/Streszczenie) .....	227
Maria SIFIANOU, On Understandings of Politeness in Greek, Again! (Summary/Streszczenie) .....	251
Kees VERSTEEGH, "A River Runs Through It": Crossing the Meuse in Batenburg (The Netherlands) (Summary/Streszczenie) .....	273